

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 februari 2009

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen(II)

INHOUD

1. Memorie van toelichting	3
2. Voorontwerp	8
3. Adviezen van de Raad van State	14
4. Wetsontwerp	27

Zie ook:
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (I) DOC 52
1786/001.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 février 2009

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses(II)

SOMMAIRE

1. Exposé des motifs	3
2. Avant-projet	8
3. Avis du Conseil d'État	14
4. Projet de loi	27

Voir aussi:
Projet de loi portant des dispositions diverses (I) DOC 52
1786/001.

De regering heeft dit wetsontwerp op 3 februari 2009 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 3 février 2009.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 3 februari 2009 door de Kamer ontvangen.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 3 février 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	Socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

TITEL I*Algemene bepaling*

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II**Asiel en immigratie****HOOFDSTUK 1**

**Wijziging van de wet van 15 december 1980
betreffende de toegang tot het grondgebied, het
verblijf, de vestiging en de verwijdering
van vreemdelingen**

Art. 2

Anderhalf jaar na zijn oprichting blijkt dat het magistratenkader bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen nog niet is opgevuld. Een van de preponderante redenen is de vrij hoge leeftijdsvereiste die wordt gesteld aan de magistraten. Dit verhindert dat jeugdige kandidaten die voor het overige voldoen aan alle toelatingsvereisten niet kunnen meedingen.

De actuele bevraging van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vereist dat het magistratenkader zo spoedig mogelijk vervolledigd wordt. Te dien einde wordt de leeftijd verlaagd naar 30 jaar. Dit sluit aan bij het gelijkwaardig statuut van auditeur bij de Raad van State.

Art. 3

Het duldt geen vertraging dat onmiddellijk tweetalige magistraten en griffiers, alsook magistraten en griffiers die de Duitse taal afdoende beheersen, in dienst worden gesteld. Deze bepaling laat toe dat ook 'en regime' de regeling vervat in artikel 242 van de wet van 15 september 2006 zoals zij gold bij de oprichting van de Raad, wordt toegepast op de reeds aanwezige magistraten en griffiers.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE I^{er}*Disposition générale*

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II**Asile et immigration****CHAPITRE 1^{ER}**

**Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur
l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et
l'éloignement des étrangers**

Art. 2

Un an et demi après sa création, il s'avère que le cadre des magistrats du Conseil du Contentieux des Étrangers n'est pas encore complété. L'une des principales raisons de ce problème est l'âge assez avancé qui est requis pour devenir magistrat. Les jeunes candidats, qui, du reste, satisfont à toutes les autres conditions d'admission, ne peuvent donc prétendre à ce poste.

La consultation actuelle du Conseil du Contentieux des Étrangers requiert que le cadre des magistrats soit complété au plus vite. Pour ce faire, l'âge est ramené à 30 ans, ce qui correspond au statut similaire d'auditeur au Conseil d'État.

Art. 3

Il ne peut être occasionné aucun retard pour engager immédiatement des magistrats et greffiers bilingues ainsi que des magistrats et greffiers qui ont une connaissance suffisante de la langue allemande. La présente disposition permet également que les règles contenues dans l'article 242 de la loi du 15 septembre 2006 telles qu'elles s'appliquaient au moment de la création du Conseil s'appliquent aux magistrats et greffiers déjà présents.

Art. 4

Voor de duidelijkheid moet zo spoedig mogelijk deze tekst worden aangepast aan de thans geldende bevoegdheidsverdeling onder de leden van de regering.

Art. 5

Artikel 39/57 dient ingevolge het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 81/2008 ten laatste op 30 juni 2009 aangepast te worden (punt 1.a en 3 van het *dictum*). Deze bekritiseerde bepaling dient voor de rechtszekerheid hoe dan ook zo spoedig mogelijk in overeenstemming gebracht te worden met dit arrest.

Het verschil voor de indieningstermijn van 15 dan wel 30 dagen naargelang de aard van beroep, moet opgeheven worden. In regel geldt voortaan steeds een indieningstermijn van 30 dagen. Daarentegen wordt wel een termijn van 15 dagen ingevoerd, indien de betrokkene vastgehouden is, hetgeen overeenkomstig punt B.45.9 van het arrest wel toelaatbaar is.

Art. 6 en 8

De huidige regelgeving voorziet niet dat de minister of zijn gemachtigde op de hoogte is van het feit dat een beroep is ingediend tegen een beslissing van de Commissaris-Generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen, noch van de kennisgeving van het arrest. Dit is een lacune en belemmert de integrale uitoefening van de bevoegdheden van de minister of zijn gemachtigde inzake het migratie- en asielbeleid. Een onverwijld remediëring dringt zich derhalve op. Dit maakt het voorwerp uit van deze bepaling.

Art. 7

Het overnemen van de analoge regeling als die welke geldt voor de Raad van State (zie art. 3*bis* van het Algemeen Procedurereglement van de Raad van State) in de procedure voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen betreft een zeer dringende aangelegenheid. De vermelde zaken worden thans verplichtend op de rol ingeschreven, doch leiden steeds tot depistagearresten, wat een carrousel inhoudt, geen meerwaarde biedt voor de rechtsbescherming en een ontoelaatbare belasting op de organen van de Raad en zijn diensten inhoudt. Het niet langer op de rol inschrijven van deze zaken past in het kader van bestrijding en voorkoming van gerechtelijke achterstand. De tekst werd aangepast aan het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving.

Art. 4

Pour apporter de la clarté à ce sujet, ce texte doit être adapté le plus rapidement possible à la répartition des compétences appliquée actuellement entre les membres du gouvernement.

Art. 5

L'article 39/57 doit, en vertu de l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, être adapté pour le 30 juin 2009 au plus tard (point 1.a et 3 du *dictum*). Pour garantir la sécurité juridique, la présente disposition critiquée doit dans tous les cas être mis le plus rapidement possible en concordance avec cet arrêt.

La différence de délai d'introduction de 15 ou 30 jours selon le type de recours doit être supprimée. En principe, le délai d'introduction sera désormais toujours de 30 jours. En revanche, un délai de 15 jours est introduit dans le cas où l'intéressé est maintenu, ce qui est admissible conformément au point B.45.9 de l'arrêt.

Art. 6 et 8

La réglementation actuelle ne prévoit pas que le ministre ou son délégué soit informé de l'introduction d'un recours contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ni de la notification de l'arrêt. Il s'agit là d'une lacune qui entrave le plein exercice des compétences du ministre ou de son délégué en matière de politique d'asile et de migration. Une solution doit dès lors être trouvée sans plus attendre. Ceci fait l'objet de la présente disposition.

Art. 7

La reprise d'un règlement analogue à celui en vigueur au Conseil d'État (voir art. 3*bis* du Règlement général de la procédure du Conseil d'État) dans la procédure au Conseil du Contentieux des Etrangers porte sur les affaires en extrême urgence. Actuellement, les affaires mentionnées sont obligatoirement inscrites au rôle, cependant, elles mènent toujours à des arrêts de dépistage, ce qui revient à tourner en rond et ne constitue pas une plus-value pour la sécurité juridique et représente une charge inadmissible pour le Conseil et ses services. La suppression de l'inscription au rôle de ces affaires vise à lutter contre le retard judiciaire et à éviter la formation de celui-ci. Le texte a été adapté en fonction de l'avis du Conseil d'État, section législation.

Art. 9

Deze wijziging aan artikel 39/76 is een gevolg van de wijziging van artikel 39/69. Nu de betrokkene acht dagen de tijd krijgt om zijn verzoekschrift te regulariseren, is het billijk om ook de behandelingstermijnen vermeld in artikel 39/76, § 3, (die weliswaar slechts ordeterminen zijn) te verlengen met de termijn gebruikt voor deze regularisatie.

Art. 10

Een discrepantie tussen de Nederlandse en Franse tekst van artikel 39/77 dient voor de bevordering van de rechtszekerheid zo spoedig mogelijk verbeterd te worden.

Art. 11 en 12

Artikel 39/82, § 4, tweede lid, tweede zin, en artikel 39/83 dienen ingevolge het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 81/2008 ten laatste op 30 juni 2009 aangepast te worden (punt 1.b, 1.d en 3 van het *dictum*). Deze bekritiseerde bepalingen dienen voor de rechtszekerheid hoe dan ook zo spoedig mogelijk in overeenstemming gebracht te worden met dit arrest.

De termijn van 24 uur voor de indiening van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid is te kort. Voortaan geldt een termijn van vijf kalenderdagen, hetgeen in overeenstemming is met het arrest, dat in punt B.68.2 een termijn van minstens drie werkdagen (zijnde alle dagen behalve zon- en feestdagen, cf. vaste rechtspraak van de Raad van State) oplegt.

Zoals opgemerkt in het advies van de Raad van State, kan het echter uitzonderlijk voorkomen dat vijf kalenderdagen korter is dan drie werkdagen, bijvoorbeeld indien O.H. Hemelvaart, 1 mei en een zondag binnen de vijf dagen vallen. Daarom wordt voor de volledigheid toegevoegd dat de termijn van vijf kalenderdagen alleszins niet minder dan drie werkdagen (zijnde alle dagen behalve zon- en feestdagen) mag bedragen.

Art. 13

Ingevolgde de wetswijziging van 15 september 2006 werd het artikel 52*bis* hernoemd als artikel 52/4. Een «artikel 52*bis*» bestaat voortaan niet meer. De verwijzing in artikel 71 naar artikel «52*bis*, vierde lid», dient voor de rechtszekerheid zo spoedig mogelijk vervangen te worden.

Art. 9

Cette modification apportée à l'article 39/76 fait suite à la modification de l'article 39/69. Etant donné que l'intéressé dispose désormais de huit jours pour régulariser sa requête, il est légitime de prolonger également les délais de traitement mentionnés dans l'article 39/76, § 3, (qui, certes, ne sont que des délais d'ordre) du délai nécessité par cette régularisation.

Art. 10

Pour la sécurité juridique, il convient de corriger au plus vite la discordance existant entre le texte en néerlandais et le texte en français de l'article 39/77.

Art. 11 et 12

L'article 39/82, § 4, deuxième alinéa, deuxième phrase, et l'article 39/83 doivent, en vertu de l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, être adaptés pour le 30 juin 2009 au plus tard (points 1.b, 1.d et 3 du *dictum*). Pour garantir la sécurité juridique, ces dispositions critiquées doivent dans tous les cas être mises le plus rapidement possible en concordance avec cet arrêt.

Le délai de 24 heures pour l'introduction d'une demande de suspension en extrême urgence est trop court. Désormais, un délai de cinq jours calendrier est appliqué, ce qui est conforme à l'arrêt qui impose au point B.68.2 un délai d'au moins trois jours ouvrables (soit tous les jours excepté les dimanches et jours fériés, cf. jurisprudence constante du Conseil d'État).

Comme remarqué dans l'avis du Conseil d'État, il peut cependant arriver exceptionnellement que cinq jours calendrier soient plus courts que trois jours ouvrables, par exemple si l'Ascension, le 1^{er} mai et un dimanche tombent pendant les cinq jours. C'est pourquoi, par souci d'exhaustivité, il est ajouté que le délai de cinq jours calendrier ne peut en aucun cas être inférieur à trois jours ouvrables (soit tous les jours excepté les dimanches et jours fériés).

Art. 13

A la suite de la modification législative du 15 septembre 2006, l'article 52*bis* a été renuméroté comme article 52/4. Il n'existe désormais plus d'«article 52*bis*». Le renvoi dans l'article 71 à l'article «52*bis*, alinéa 4», doit être remplacé dans les plus brefs délais pour assurer la sécurité juridique.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 14

Reeds bij wet van 15 september 2006 werd de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen opgeheven en vervangen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het artikel 7 van de wet van 20 juli 1991, dat nog sprak over de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen, dient dan ook zo spoedig mogelijk gewijzigd te worden.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend op 23 november 1957, te 's-Gravenhage

Art. 15

Reeds bij wet van 15 september 2006 werd de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen opgeheven en vervangen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het artikel 2 van de wet van 20 juli 1991, dat nog sprak over de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen, dient dan ook zo spoedig mogelijk gewijzigd te worden.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 16 en 17

Tot op heden werd ter zake nog niet in een uitvoeringsbesluit voorzien, terwijl de betrokken mandaathouders op korte termijn aan de gestelde voorwaarde moeten voldoen. Het invoeren van deze bepaling met de vereiste spoed strekt ertoe de continuïteit van de goede werking van de RvV te bestendigen.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 14

La Commission permanente de recours des réfugiés a déjà été supprimée et remplacée par le Conseil du Contentieux des Étrangers par la loi du 15 septembre 2006. L'article 7 de la loi du 20 juillet 1991, qui renvoyait encore à la Commission permanente de recours des réfugiés, doit par conséquent être modifié le plus rapidement possible.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye, le 23 novembre 1957

Art. 15

La Commission permanente de recours des réfugiés a déjà été supprimée et remplacée par le Conseil du Contentieux des Étrangers par la loi du 15 septembre 2006. L'article 2 de la loi du 20 juillet 1991, qui renvoyait encore à la Commission permanente de recours des réfugiés, doit par conséquent être modifié le plus rapidement possible.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 16 et 17

Jusqu'à présent, un arrêté d'exécution n'a pas encore été prévu à ce sujet, alors que les mandataires concernés doivent satisfaire à court terme à la condition posée. L'introduction de la présente disposition dans les délais urgents exigés vise à maintenir la continuité du bon fonctionnement du CCE.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepaling

Art. 18

Bij dit artikel wordt de noodzakelijke overgangsbepaling gecreëerd.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van de bepalingen dat de regering de eer heeft aan Uw beraadslaging voor te leggen.

De eerste minister,

H. VAN ROMPUY

De minister van Migratie- en Asielbeleid,

A. TURTELBOOM

CHAPITRE 5

Disposition transitoire

Art. 18

La disposition transitoire nécessaire est créée par cet article.

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

H. VAN ROMPUY

La ministre de la Politique de migration et de l'asile,

A. TURTELBOOM

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen(II)****TITEL I***Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II*Asiel en immigratie***HOOFDSTUK 1**

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 2

In artikel 39/19, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de woorden «de volle vijfendertig jaar oud» vervangen door «de volle dertig jaar oud».

Art. 3

Artikel 39/21, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 15 september 2006, wordt als volgt gewijzigd:

1° paragraaf 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De leden van de Raad, van de griffie en de beheerder worden ook geacht de in het eerste lid bepaalde kennis van de andere taal dan die waarin hun diploma is gesteld te hebben geleverd, indien ze het bewijs leveren van de in artikel 43, § 3, derde lid van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 of van de in de artikelen 5 en 7 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, bedoelde kennis van de Nederlandse of Franse taal.»;

2° in paragraaf 3 wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd:

«Een lid van de Raad of van de griffie wordt ook geacht de in het eerste lid bepaalde kennis van de Duitse taal te hebben geleverd, indien ze het bewijs leveren van de door artikel 15, § 1, derde lid, van de wetten op het gebruik van de talen in

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi portant des dispositions diverses(II)****TITRE I^{ER}***Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II*Asile et immigration***CHAPITRE 1^{ER}**

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 2

Dans l'article 39/19, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots «trente-cinq ans accomplis» sont remplacés par les mots «trente ans accomplis».

Art. 3

L'article 39/21, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est modifié comme suit:

1° le paragraphe 2 est complété par l'alinéa suivant:

«Les membres du Conseil, du greffe et l'administrateur sont également censés avoir justifié la connaissance de la langue autre que celle de leur diplôme définie à l'alinéa 1^{er}, s'il justifie la connaissance des langues française ou néerlandaise visée à l'article 43, § 3, alinéa 3 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 ou aux articles 5 et 7 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.»;

2° dans le paragraphe 3, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Un membre du Conseil ou du greffe est également censé avoir justifié la connaissance de la langue allemande définie à l'alinéa 1^{er}, s'ils justifient la connaissance de la langue allemande pour le niveau A, définie par l'article 15, § 1^{er}, alinéa

bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, bepaalde kennis van de Duitse taal voor het niveau A, of aantonen dat ze, om te worden benoemd tot ambtenaar, overeenkomstig artikel 43, § 4, derde lid, van de voornoemde wetten hun toelatingsexamen tot dit ambt, in het Duits aflegden.».

Art. 4

In artikel 39/27, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 december 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de woorden «de minister van Binnenlandse Zaken» vervangen door de woorden «de minister».

Art. 5

Artikel 39/57 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, wordt vervangen als volgt:

«Art. 39/57. De in artikel 39/2 bedoelde beroepen moeten worden ingesteld met een verzoekschrift binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.

Indien het een beroep betreft ingediend door een vreemdeling die zich op het ogenblik van de betekening van de beslissing bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of die ter beschikking is gesteld van de regering, moet het verzoekschrift worden ingediend binnen de vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.».

Art. 6

In artikel 39/65, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de woorden «en aan de minister of zijn gemachtigde» toegevoegd tussen de woorden «aan de partijen» en «ter kennis gebracht».

Art. 7

Artikel 39/69, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 15 september 2006, wordt gewijzigd als volgt:

1° de opsomming in het derde lid wordt aangevuld als volgt:

- «4° verzoekschriften die niet ondertekend zijn;
- 5° verzoekschriften die geen woonplaatskeuze in België bevatten;
- 6° verzoekschriften waar geen inventaris is bijgevoegd van de stukken die alle overeenkomstig die inventaris genummerd moeten zijn;
- 7° de overige gevallen bepaald in de in artikel 39/68 bepaalde procedureregeling.»;

3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, ou s'il prouve que, pour être nommé fonctionnaire, conformément à l'article 43, § 4, alinéa 3, des lois précitées, il a passé son examen d'admission à cette fonction en allemand.».

Art. 4

Dans l'article 39/27, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, les mots «Ministre de l'Intérieur» sont remplacés par le mot «ministre».

Art. 5

L'article 39/57 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et partiellement annulé par l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, est remplacé comme suit:

«Art. 39/57. Le recours visé à l'article 39/2 doivent être introduit par requête dans les trente jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigé.

Lorsque le recours est introduit par un étranger qui se trouve, au moment de la notification de la décision, dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou qui est mis à la disposition du gouvernement, la requête doit être introduite dans les quinze jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigé.».

Art. 6

Dans l'article 39/65, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots «et du ministre ou son délégué» sont insérés entre les mots «des parties» et «selon les modalités».

Art. 7

L'article 39/69, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est modifié comme suit:

1° l'énumération dans l'alinéa 3 est complétée comme suit:

- «4° les requêtes qui ne sont pas signées;
- 5° les requêtes qui ne contiennent pas d'élection de domicile en Belgique;
- 6° les requêtes auxquelles n'est pas joint un inventaire des pièces qui doivent toutes être numérotées conformément à cet inventaire;
- 7° les autres cas définis dans le règlement de procédure déterminé à l'article 39/68.»;

2° het wordt aangevuld met de volgende leden:

«In geval van toepassing van het derde lid, richt de hoofdgriffier aan de verzoekende partij een brief waarin meegedeeld wordt waarom het verzoekschrift niet is ingeschreven op de rol en waarbij die partij verzocht wordt binnen acht dagen haar verzoekschrift te regulariseren.

De verzoekende partij die haar verzoekschrift regulariseert binnen acht dagen na de ontvangst van het verzoek bedoeld in het vierde lid, wordt geacht het te hebben ingediend op de datum van de eerste verzending ervan.

Een verzoekschrift dat niet, onvolledig of laattijdig is geregulariseerd, wordt geacht niet te zijn ingediend.».

Art. 8

In artikel 39/71 van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 worden de woorden «, aan de minister of zijn gemachtigde» toegevoegd tussen de woorden «verwerende partij» en «en, indien».

Art. 9

Artikel 39/73, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 15 september 2006, wordt vervangen als volgt:

«Art. 39/73. § 1. Onmiddellijk na ontvangst van het verzoekschrift onderzoekt de aangewezen kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over tenminste 3 jaar graadanciënniteit, bij voorrang de beroepen waarvan het beroep doelloos, kennelijk onontvankelijk, of waarvan afstand wordt gedaan of die dienen van de rol te worden afgevoerd.

De kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over tenminste 3 jaar graadanciënniteit, stelt de verzoekende partij, de verwerende partij en in voorkomend geval de vreemdeling die bij de beslechting van de zaak een belang heeft indien het een beroep betreft dat is ingediend door de minister of zijn gemachtigde, bij beschikking onverwijld in kennis dat het beroep doelloos of kennelijk onontvankelijk is of dat er afstand van wordt gedaan of dat het van de rol dient te worden afgevoerd.

Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer zij, binnen een termijn van vijftien dagen die ingaat met de betekening van de in de tweede lid bepaalde beschikking, geen nota tot nadere uitleg indient. Die nota tot nadere uitleg is beperkt tot een repliek op de in de beschikking aangehaalde grond van afdoening.

In de beschikking wordt melding gemaakt van deze bepaling en wordt bondig de grond van afdoening weergegeven.

Indien de verzoekende partij tijdig een nota indient dan doet de kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over ten minste 3 jaar graadanciënniteit onverwijld uitspraak. Besluit hij niet tot de verwerping van het beroep om

2° il est complété par les alinéas suivants:

«En cas d'application de l'alinéa 3, le greffier en chef adresse un courrier à la partie requérante précisant la cause du non-enrôlement et l'invitant à régulariser sa requête dans les huit jours.

La partie requérante qui régularise sa requête dans les huit jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 4 est censée l'avoir introduite à la date de son premier envoi.

Une requête non régularisée ou régularisée de manière incomplète ou tardive est réputée non introduite.».

Art. 8

Dans l'article 39/71 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots «, au Ministre ou son délégué» sont insérés entre les mots «partie défenderesse» et «et, lorsqu'il».

Art. 9

L'article 39/73 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est remplacé comme suit:

«Art. 39/73. § 1^{er}. Dès réception de la requête, le président de chambre désigné ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade, examine en priorité les recours sans objet, manifestement irrecevables, qui font l'objet d'un désistement ou qui doivent être rayés du rôle.

Le président de chambre ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade, informe sans délai par ordonnance les parties requérante, défenderesse et, le cas échéant, l'étranger qui a intérêt au jugement de l'affaire dans le cas d'un recours introduit par le Ministre ou son délégué, que le recours est sans objet ou manifestement irrecevable ou qu'il fait l'objet d'un désistement ou qu'il doit être rayé du rôle.

La partie requérante est présumée se désister de l'instance si elle n'introduit pas dans les quinze jours à dater de la notification de l'ordonnance visée à l'alinéa 2 une note justificative. Cette note justificative est limitée à une réplique au motif du rejet invoqué dans l'ordonnance.

Il est fait mention de la présente disposition dans l'ordonnance et le motif du rejet y est succinctement décrit.

Si la partie requérante introduit une note justificative dans le délai prévu, le président de chambre ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade se prononce sans délai. S'il ne prononce pas le rejet du recours

de reden aangehaald in het tweede lid, dan wordt de procedure overeenkomstig de navolgende artikelen voortgezet.

Indien de verzoekende partij binnen de in het derde lid bepaalde termijn, geen nota tot nadere uitleg heeft ingediend, dan spreekt de kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over tenminste 3 jaar graadanciënniteit, onverwijld de afstand van geding uit.

§ 2. Indien een beroep waarvan de rechtsdag nog niet is vastgesteld, in de loop van het geding doelloos, kennelijk onontvankelijk wordt, of waarvan afstand wordt gedaan of dat van de rol dient te worden afgevoerd, maakt de Raad onmiddellijk toepassing van de in § 1 bepaalde verkorte procedure.

§ 3. Het verzoek tot tussenkomst vanwege de belanghebbende vreemdeling kan worden ingediend binnen de vijftien dagen na kennisneming van de in § 1 bedoelde beschikking.»

Art. 10

Artikel 39/76, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, wordt aangevuld met de woorden «of indien met toepassing van artikel 39/69, § 1, het verzoekschrift geregulariseerd werd, na ontvangst van de regularisatie».

Art. 11

In de Nederlandstalige tekst van artikel 39/77, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, wordt het woord «dagen» vervangen door het woord «werkdagen».

Art. 12

Artikel 39/81 van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij wet van 4 mei 2007, wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid wordt het derde streepje vervangen als volgt:

«- 39/73, §§ 1 en 2;»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«Indien de verzoekende partij binnen de in het tweede lid bepaalde termijn geen repliekmemoire heeft ingediend maakt de Raad onverwijld toepassing van de procedure bepaald in artikel 39/73, §§ 1 en 2. Hetzelfde geldt indien de verzoekende partij nadat de vordering tot schorsing van een akte afgewezen is niet tijdig een repliekmemoire indient.»

Art. 13

In artikel 39/82, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, worden

pour le motif invoqué à l'alinéa 2, la procédure est alors poursuivie conformément aux articles suivants.

Si la partie requérante n'a pas introduit de note justificative dans le délai défini à l'alinéa 3, le président de chambre ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade prononce alors sans délai le désistement d'instance.

§ 2. Lorsqu'un recours pour lequel une audience n'a pas encore été fixée, devient sans objet ou manifestement irrecevable ou fait l'objet d'un désistement ou doit être rayé du rôle, le Conseil applique immédiatement la procédure raccourcie définie dans le § 1.

§ 3. La demande d'intervention de l'étranger intéressé peut être introduite dans les quinze jours suivant la notification de l'ordonnance visée au § 1^{er}».

Art. 10

L'article 39/76, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est complété par les mots «ou, si la requête a été régularisée en application de l'article 39/69, § 1^{er}, après réception de la régularisation».

Art. 11

Dans le texte néerlandais de l'article 39/77, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, le mot «*dagen*» est remplacé par le mot «*werkdagen*».

Art. 12

L'article 39/81 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par la loi du 4 mai 2007, est modifié comme suit:

1° dans l'alinéa 1^{er}, le troisième tiret est remplacé comme suit:

«- 39/73, §§ 1 et 2;»;

2° l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

«Si la partie requérante n'a pas déposé de mémoire en réplique dans le délai visé à l'alinéa 2, le Conseil applique sans délai la procédure définie à l'article 39/73, §§ 1^{er} et 2. Le même principe est appliqué si la partie requérante n'a pas introduit de mémoire en réplique dans le délai prévu après que la demande de suspension d'un acte a été rejetée.»

Art. 13

Dans l'article 39/82, § 4, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et partiellement annulé par l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, les mots «dans

in de tweede zin de woorden «binnen de vijf dagen, zonder dat dit minder dan drie werkdagen mag bedragen,» ingevoegd tussen de woorden «met toepassing van deze bepaling» en de woorden «na de betekening van de beslissing».

Art. 14

Artikel 39/83 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 en vernietigd bij het arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 39/83. Behalve mits toestemming van de betrokkene, zal ten aanzien van een vreemdeling die het voorwerp uitmaakt van een verwijderings- of terughoudingsmaatregel, slechts tot gedwongen uitvoering van deze maatregel worden overgegaan ten vroegste vijf dagen, zonder dat dit minder dan drie werkdagen mag bedragen, na de betekening van de maatregel.»

Art. 15

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1996, 18 februari 2003, 1 september 2004 en 15 september 2006, worden de woorden «52*bis*, vierde lid» vervangen door de woorden «52/4, vierde lid».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 16

In artikel 7, § 2, eerste lid, 5°, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, worden de woorden «de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen» vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend op 23 november 1957, te 's-Gravenhage

Art. 17

In artikel 2 van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend op 23 november 1957, te 's-Gravenhage, vervangen bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

les cinq jours, sans que ce délai ne puisse être inférieur à trois jours ouvrables» sont insérés dans la deuxième phrase entre les mots «en application de la présente disposition» et les mots «suivant la notification de la décision».

Art. 14

L'article 39/83 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et annulé par l'arrêt n° 81/2008 de l'arrêt de la Cour constitutionnelle, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 39/83. Sauf accord de l'intéressé, il ne sera procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'étranger fait l'objet, qu'au plus tôt cinq jours après la notification de la mesure, sans que ce délai ne puisse être inférieur à trois jours ouvrables.»

Art. 15

Dans l'article 71, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 10 juillet 1996, 18 février 2003, 1^{er} septembre 2004 et 15 septembre 2006, les mots «52*bis*, alinéa 4» sont remplacés par les mots «52/4, alinéa 4».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 16

Dans l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, modifié par la loi du 20 mai 1997, les mots «de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «du Conseil du Contentieux des Étrangers».

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye, le 23 novembre 1957

Art. 17

Dans l'article 2 de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye, le 23 novembre 1957, remplacé par la loi du 14 juillet 1987, les mots «de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «du Conseil du Contentieux des Étrangers».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 18

In artikel 237, § 2, tweede lid, van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, worden de woorden «ten laatste op het einde van de eerste termijn van drie jaar» vervangen door «ten laatste voor de vaste benoeming».

Art. 19

In artikel 238, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «ten laatste op het einde van de eerste termijn van vijf jaar» vervangen door «ten laatste op het einde van de tweede termijn van vijf jaar».

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen

Art. 20

Artikel 7 geldt slechts ten aanzien van de beroepen die werden ingesteld na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 21

De artikelen 9 en 12 gelden slechts ten aanzien van de beroepen waarvan nog geen zittingsdag is vastgelegd op datum van de inwerkingtreding van deze wet.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 18

A l'article 237, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, les mots «au plus tard avant la fin du premier délai de trois ans» sont remplacés par les mots «au plus tard lors de la nomination définitive».

Art. 19

A l'article 238, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, les mots «au plus tard avant la fin du premier délai de cinq ans» sont remplacés par les mots «au plus tard avant la fin du deuxième délai de cinq ans».

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires

Art. 20

L'article 7 s'applique uniquement aux recours introduits après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 21

Les articles 9 et 12 s'appliquent uniquement aux recours pour lesquels la date de l'audience n'a pas encore été fixée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 45.541/4
VAN 23 DECEMBER 2008

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 27 november 2008 door de eerste minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen (II)», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 17 en 23 december 2008, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

Voorafgaande opmerking

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit voorontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het noodzakelijk is een wetsontwerp in te dienen bij het Parlement.

*
* *

Ontvankelijkheid van het voorontwerp

Omtrent de artikelen 5, 6, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18 en 19 van het voorliggende voorontwerp van wet is op 18 november 2008 advies 45.452/1/3/4 verstrekt over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen (II)»¹.

Wanneer de afdeling wetgeving een advies heeft gegeven, heeft ze de bevoegdheid opgebruikt die ze krachtens de wet heeft en het komt haar derhalve niet toe om zich opnieuw uit te spreken over reeds onderzochte bepalingen, ongeacht of ze herzien zijn teneinde rekening te houden met de opmerkingen die in het eerste advies gemaakt zijn, dan wel ongewijzigd blijven.

Dat geldt niet wanneer overwogen wordt in de tekst volledig nieuwe bepalingen in te voegen waarvan de inhoud losstaat van de opmerkingen of voorstellen die in het eerste advies van de afdeling wetgeving zijn gemaakt of gedaan: in zo'n geval moet de afdeling wetgeving weer worden geraadpleegd, maar dan heeft het advies enkel betrekking op de nieuwe bepalingen.

De artikelen 5, 6, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18 en 19 van het voorliggende voorontwerp van wet zullen bijgevolg niet worden onderzocht.

¹ Gedr. St., Kamer, 2008-2009, nr. 1609/1, blz. 15 e.v.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 45.541/4
DU 23 DÉCEMBRE 2008

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le premier ministre, le 27 novembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant des dispositions diverses (II)», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 17 et 23 décembre 2008, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant:

Observation préalable

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si l'avant-projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité de déposer un projet de loi devant le Parlement.

*
* *

Recevabilité de l'avant-projet

Les articles 5, 6, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18 et 19 de l'avant-projet de loi à l'examen ont fait l'objet de l'avis 45.452/1/3/4, donné le 18 novembre 2008, sur un avant-projet de loi «portant des dispositions diverses (II)»¹.

Lorsque la section de législation a donné un avis, elle a épuisé la compétence que lui confère la loi, et il ne lui appartient dès lors pas de se prononcer à nouveau sur les dispositions déjà examinées, qu'elles aient été revues pour tenir compte des observations faites dans le premier avis ou qu'elles demeurent inchangées.

Il en va différemment lorsqu'il est envisagé d'insérer dans le texte des dispositions entièrement nouvelles, dont le contenu est indépendant des observations ou suggestions formulées dans le premier avis de la section de législation: en pareil cas, une nouvelle consultation de la section de législation est requise, portant sur les dispositions nouvelles.

En conséquence, les articles 5, 6, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18 et 19 de l'avant-projet de loi à l'examen ne seront pas examinés.

¹ Doc. parl., Chambre, 2008-2009, n° 1609/1, pp. 15 et sv.

Onderzoek van het voorontwerp

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

TITEL I

Algemene bepaling

Over deze titel hoeft geen opmerking te worden gemaakt.

TITEL II

Asiel en immigratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 7

Artikel 7, 1°, van het voorontwerp heeft tot doel artikel 39/69, § 1, derde lid, aan te vullen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen om te voorzien in andere gevallen waarin er geen inschrijving is op de rol. Het ontworpen onderdeel 7° stelt dat andere gevallen zouden kunnen worden bepaald in de procedureregeling die vastgesteld moet worden in artikel 39/68, dit wil zeggen een regeling vastgesteld bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Het is de afdeling wetgeving evenwel niet duidelijk in welke andere gevallen deze regeling zou kunnen voorzien en in de toelichting bij het artikel wordt daaromtrent niets gezegd. Gelet op de reeds in de wet uitdrukkelijk bepaalde redenen om zaken niet in te schrijven op de rol, zou de bij artikel 39/69, § 1, derde lid, aan de Koning verleende machtiging beter moeten worden afgebakend² of, gelet op de nieuwe gevallen van niet-inschrijving op de rol waarin de ontworpen bepaling reeds voorziet, worden opgeheven.

² Zie advies 39.717/AV, op 21 februari 2006 verstrekt over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot inrichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (Gedr.St., Kamer, 2005-2006, nr. 2479/1, blz. 340).

Examen de l'avant-projet

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

TITRE I^{er}*Disposition générale*

Ce titre n'appelle aucune observation.

TITRE II

*Asile et immigration*CHAPITRE 1^{ER}

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Article 7

L'article 7, 1°, de l'avant-projet a pour objet de compléter l'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, afin d'y prévoir de nouvelles hypothèses dans lesquelles il n'y a pas d'inscription au rôle. Le 7° en projet prévoit que d'autres cas pourraient être définis par le règlement de procédure qui doit être déterminé à l'article 39/68, c'est-à-dire un règlement déterminé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

La section de législation n'aperçoit toutefois pas les autres hypothèses que pourrait prévoir ce règlement et le commentaire de l'article est muet sur ce point. Compte tenu des motifs de non-inscription au rôle déjà expressément prévus dans la loi, l'habilitation conférée au Roi par l'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 3, devrait être mieux circonscrite² ou, compte tenu des nouvelles hypothèses de non-enrôlement déjà prévues par la disposition en projet, supprimée.

² Voir l'avis 39.717/AG, donné le 21 février 2006, sur un avant-projet devenu la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers (Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 2479/1, p. 340).

Artikel 9

Het ontworpen artikel 39/73, § 1, tweede tot zesde lid, van de wet van 15 december 1980 bepaalt:

«De kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over (ten minste) 3 jaar graadanciënniteit, stelt de verzoekende partij, de verwerende partij en in voorkomend geval de vreemdeling die bij de beslechting van de zaak een belang heeft indien het een beroep betreft dat is ingediend door de minister of zijn gemachtigde, bij beschikking onverwijld (ervan) in kennis dat het beroep doelloos of kennelijk onontvankelijk is of dat er afstand van wordt gedaan of dat het van de rol dient te worden afgevoerd.

Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer zij, binnen een termijn van vijftien dagen die ingaat met de betekening van de in de tweede lid bepaalde beschikking, geen nota tot nadere uitleg indient. Die nota tot nadere uitleg is beperkt tot een repliek op de in de beschikking aangehaalde grond van afdoening.

In de beschikking wordt melding gemaakt van deze bepaling en wordt bondig de grond van afdoening weergegeven.

Indien de verzoekende partij tijdig een nota indient dan doet de kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over ten minste 3 jaar graadanciënniteit onverwijld uitspraak. Besluit hij niet tot de verwerping van het beroep om de reden aangehaald in het tweede lid, dan wordt de procedure overeenkomstig de navolgende artikelen voortgezet.

Indien de verzoekende partij binnen de in het derde lid bepaalde termijn, geen nota tot nadere uitleg heeft ingediend, dan spreekt de kamervoorzitter of de door deze aangewezen rechter die beschikt over (ten minste) 3 jaar graadanciënniteit, onverwijld de afstand van geding uit.»

Zoals deze bepaling is geformuleerd, kan ze niet worden aanvaard om de volgende redenen:

1. Ofwel gaat het ontworpen tweede lid erom aan te geven dat de voorzitter – of de rechter die hij aanwijst – een beslissing neemt bij beschikking en dat hij deze beschikking vervolgens toezendt aan de verschillende partijen. In dat geval kan de ontworpen bepaling niet worden aanvaard. Door te bepalen dat de rechter een beslissing neemt alvorens hij van de partijen ook maar de geringste uitleg heeft kunnen verkrijgen, kan de ingestelde procedure immers niet garanderen dat het debat op tegenspraak verloopt.

Ofwel gaat het er alleen om te preciseren dat de voorzitter – of de rechter die hij aanwijst –, wanneer het zijn bedoeling is een beslissing te nemen waarbij geconcludeerd wordt dat het beroep doelloos of kennelijk niet-ontvankelijk is of dat er afstand van wordt gedaan of dat het van de rol moet worden afgevoerd, de partijen daarvan vooraf op de hoogte moet stellen. In dat geval moet de ontworpen bepaling in die zin worden herschreven.

Article 9

L'article 39/73, § 1^{er}, alinéas 2 à 6, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 dispose comme suit:

«Le président de chambre ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade, informe sans délai par ordonnance les parties requérante, défenderesse et, le cas échéant, l'étranger qui a intérêt au jugement de l'affaire dans le cas d'un recours introduit par le Ministre ou son délégué, que le recours est sans objet ou manifestement irrecevable ou qu'il fait l'objet d'un désistement ou qu'il doit être rayé du rôle.

La partie requérante est présumée se désister de l'instance si elle n'introduit pas dans les quinze jours à dater de la notification de l'ordonnance visée à l'alinéa 2 une note justificative. Cette note justificative est limitée à une réplique au motif du rejet invoqué dans l'ordonnance.

Il est fait mention de la présente disposition dans l'ordonnance et le motif du rejet y est succinctement décrit.

Si la partie requérante introduit une note justificative dans le délai prévu, le président de chambre ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade se prononce sans délai. S'il ne prononce pas le rejet du recours pour le motif invoqué à l'alinéa 2, la procédure est alors poursuivie conformément aux articles suivants.

Si la partie requérante n'a pas introduit de note justificative dans le délai défini à l'alinéa 3, le président de chambre ou le juge désigné par celui-ci qui possède au moins 3 ans d'ancienneté de grade prononce alors sans délai le désistement d'instance.»

Telle qu'elle est formulée, cette disposition ne peut être admise pour les raisons suivantes:

1. Soit il s'agit, à l'alinéa 2 en projet, d'indiquer que le président – ou le juge qu'il désigne – prend une décision par ordonnance et qu'il transmet ensuite cette ordonnance aux différentes parties. Dans ce cas, la disposition en projet ne peut être admise. En effet, en prévoyant que le juge prend une décision avant d'avoir pu obtenir la moindre explication des parties, la procédure mise en place ne permet pas d'assurer le caractère contradictoire du débat.

Soit il s'agit de préciser uniquement que le président – ou le juge qu'il désigne –, lorsqu'il a l'intention de prendre une décision concluant que le recours est sans objet, manifestement irrecevable ou qu'il fait l'objet d'un désistement ou qu'il doit être rayé du rôle, doit en informer préalablement les parties. Dans ce cas, la disposition en projet doit être réécrite en ce sens.

2. Meer fundamenteel moet, aangezien het de eerste fase betreft van een daadwerkelijk juridictioneel beroep³, in de voorgestelde regeling overeenkomstig de algemene beginselen toepasselijk op de organisatie van de juridictionele procedures in intern recht⁴, de mogelijkheid worden voorzien voor de partij die daarom uitdrukkelijk verzoekt binnen de haar daartoe verleende termijn, om haar opmerkingen te doen kennen tijdens een terechtzitting vóór haar eerste rechter die de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is⁵.

Artikel 9 moet bijgevolg grondig worden herzien om rekening te houden met deze twee opmerkingen.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen

Over dit hoofdstuk hoeft geen opmerking te worden gemaakt.

³ Het Grondwettelijk Hof heeft in dat verband onlangs bevestigd dat het recht op een daadwerkelijk juridictioneel beroep een algemeen rechtsbeginsel is (arrest nr. 81/2008 van 27 mei 2008, B.40.2 en B.59.2) en heeft tevens eraan herinnerd dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen ook in zekere mate volle rechtsmacht bezit wanneer hij uitspraak doet op basis van artikel 39/2, § 1, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*ibidem*, B.29.5).

Het Grondwettelijk Hof heeft in datzelfde arrest eveneens gesteld: «Het hoofdzakelijk schriftelijke karakter van de rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, vergezeld van de mogelijkheid voor de partijen en hun advocaat om hun opmerkingen mondeling voor te dragen op de terechtzitting, zoals daarin is voorzien in het tweede lid van artikel 39/60, doet geen afbreuk aan het recht op een rechterlijke toetsing en aan het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel» (B.28.1).

⁴ Wat het internationale recht betreft, wordt de stellers van het voorontwerp erop gewezen dat enerzijds het recht op een daadwerkelijke rechtshulp in de zin van artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden kan worden aangevoerd door een vreemdeling die zich beroept op schending van één van de grondrechten die door het Verdrag worden beschermd, en dat anderzijds het recht van een asielaanvrager op een daadwerkelijk rechtsmiddel bij een rechterlijke instantie tegen sommige beslissingen die te zijnen aanzien kunnen worden genomen eveneens gewaarborgd wordt bij artikel 39 van richtlijn 2005/85/EG van de Raad van 1 december 2005 betreffende minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus (een richtlijn waarvan de termijn van omzetting met toepassing van artikel 44 ervan op 1 december 2007 verstreken is). In deze aangelegenheden is het uiteraard aan het Europees Hof voor de Rechten van de Mens en aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen dat het in laatste aanleg toekomt om, elk wat hem betreft, de concrete implicaties van dit vereiste van een daadwerkelijk rechtsmiddel te preciseren.

⁵ Wat het onderzoek, door de Raad van State, betreft van de beroepen die in vreemdelingenzaken nog hangende zijn vóór de Raad van State, vergelijk met de artikelen 15, 18, 22, 24 en 27 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 houdende bijzondere procedureregeling inzake geschillen over beslissingen betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

2. De manière plus fondamentale, et s'agissant de la première séquence d'une procédure juridictionnelle substantielle³, il convient de prévoir, dans le mécanisme envisagé, conformément aux principes généraux qui régissent l'organisation des procédures juridictionnelles en droit interne⁴, la faculté pour la partie qui le requiert expressément dans le délai qui lui est imparti à cet effet de pouvoir faire valoir ses observations lors d'une audience devant son premier juge que constitue le Conseil du contentieux des étrangers⁵.

L'article 9 doit en conséquence être revu pour tenir compte de ces deux observations.

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

³ À cet égard, comme l'a récemment rappelé la Cour constitutionnelle, qui a également mis l'accent sur ce que le droit à un recours juridictionnel effectif est un principe général de droit (arrêt n° 81/2008 du 27 mai 2008, B.40.2 et B.59.2), le Conseil du contentieux des étrangers agit aussi, dans une certaine mesure, comme juge de pleine juridiction lorsqu'il statue sur la base de l'article 39/2, § 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*ibidem*, B.29.5).

Dans le même arrêt, la Cour constitutionnelle a également considéré que:

«Le caractère principalement écrit de la procédure devant le Conseil du contentieux des étrangers accompagné de la possibilité pour les parties et leur avocat d'exprimer leurs remarques oralement à l'audience, ainsi que le prévoit le dernier alinéa de l'article 39/60, ne porte pas atteinte au droit à un contrôle juridictionnel et au droit à un recours effectif» (B.28.1).

⁴ S'agissant du droit international, l'attention des auteurs de l'avant-projet est également attirée, d'une part, sur ce que le droit à un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales peut être invoqué par un étranger qui se prévaut d'une violation de l'un des droits fondamentaux garantis par la convention et, d'autre part, sur ce que le droit pour les demandeurs d'asile à un recours effectif devant une juridiction concernant certaines décisions prises à leur égard est également garanti par l'article 39 de la directive 2005/85/CE du Conseil du 1^{er} décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres (directive dont le délai de transposition a expiré le 1^{er} décembre 2007 en application de son article 44). En ces matières, c'est évidemment à la Cour européenne des droits de l'homme et à la Cour de justice des Communautés européennes qu'il incombe, en dernier ressort, de préciser, chacune en ce qui la concerne, les implications concrètes de cette exigence d'un recours effectif.

⁵ Comparez, pour ce qui concerne l'examen par le Conseil d'État des recours toujours pendants devant lui en matière de contentieux des étrangers, avec les articles 15, 18, 22, 24 et 27 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000 portant règlement de procédure particulier au contentieux des décisions relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

Slotopmerkingen

1. Aangezien het gaat om een nieuw voorontwerp van wet dient hieraan een ander opschrift te worden gegeven dan aan het voorontwerp waarover advies 45.452/1/2/3/4 is verstrekt ⁶.

2. Bovendien moet dat advies 45.452/1/2/3/4 gevoegd worden bij het ontwerp van wet wanneer het bij het Parlement zal worden ingediend ^{7 8}.

Het advies betreffende de Titels I en II werd gegeven door de vierde kamer samengesteld uit

de Heren

Ph. Hanse, kamervoorzitter,

P. Liénardy,
J. Jaumotte, staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

Het verslagen werd uitgebracht door Mevr. L. Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de HH. P. Liénardy en J. Jaumotte.

De griffier,

C. GIGOT

De voorzitter,

PH. HANSE

Observations finales

1. S'agissant d'un nouvel avant-projet de loi, il y a lieu de lui donner un intitulé distinct de celui sur lequel l'avis 45.452/1/2/3/4 a été donné ⁶.

2. De même, il convient que cet avis 45.452/1/2/3/4 soit joint au projet de loi lorsque celui-ci sera déposé au Parlement ^{7 8}.

L'avis concernant les Titres I^{er} et II a été donné par la quatrième chambre composée de

Messieurs

Ph. Hanse, président de chambre,

P. Liénardy,
J. Jaumotte, conseillers d'État,

Madame

C. Gigot, greffier,

Les rapports ont été présentés par Mme L. Vancrayebeck, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de MM. P. Liénardy et J. Jaumotte.

Le greffier,

C. GIGOT

Le président,

PH. HANSE

⁶ Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, aanbeveling nr. 12, 14 en volgende http://www.raadvst-consÉtat.be/?page=technique_legislative&lang=nl (17/12/2008).

⁷ Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, aanbeveling nr. 231.5 http://www.raadvst-consÉtat.be/?page=technique_legislative&lang=nl (17/12/2008).

⁸ Rekening houdend met de opmerking betreffende de ontvankelijkheid.

⁶ Voir Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, recommandations n°s 12, 14 et suivants www.raadvst-consÉtat.be/?page=technique_legislative&lang=fr (17/12/2008).

⁷ Voir Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, 2008, recommandation n° 231.5 www.raadvst-consÉtat.be/?page=technique_legislative&lang=fr (17/12/2008).

⁸ Compte tenu de l'observation relative à la recevabilité.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 45.452/1/3/4
van 18 november 2008

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste, derde en vierde kamer, op 12 november 2008 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen (II)», heeft het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aan-gegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De brief luidt als volgt:

«Gelet op de hoogdringendheid, zou de Regering de Raad van State dankbaar zijn, mocht het advies worden verstrekt binnen de termijn bepaald bij artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. In een bijgevoegd document vindt de Raad van State, telkens per onderdeel, de concrete motivering van de hoogdringendheid.»

De motivering van het verzoek om spoedbehandeling is onderzocht voor elk deel van het ontwerp. De desbetreffende opmerkingen zullen worden geformuleerd bij het onderzoek van de verschillende delen.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanlei- ding tot de volgende opmerkingen.

TITEL I

Algemene bepalingen

Bij deze titel zijn geen opmerkingen te maken.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 45.452/1/3/4
du 18 novembre 2008

Le Conseil d'État, section de législation, première, deuxième, troisième et quatrième chambre, saisi par le Premier Mi- nistre, le 12 novembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant des dispositions diverses (II)», a donné l'avis suivant:

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordon- nées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

«Gelet op de hoogdringendheid, zou de Regering de Raad van State dankbaar zijn, mocht het advies worden verstrekt binnen de termijn bepaald bij artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. In een bijgevoegd document vindt de Raad van State, telkens per on- derdeel, de concrete motivering van de hoogdringendheid.»

La motivation de l'urgence a été examinée pour chaque partie du projet. Les observations à cet égard seront formulées lors de l'examen des différentes parties.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridi- que du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci- après.

TITRE I^{er}

Disposition générale

Ce titre n'appelle aucune observation.

TITEL II

Asiel en immigratie

HOOFDSTUK I

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

en

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen**Motivering van het verzoek om spoedbehandeling**

Artikelen 2 en 3

Als motivering voor het verzoek om spoedbehandeling voor die artikelen wordt aangevoerd dat de formatie van de magistraten zo spoedig mogelijk moet worden opgevuld wegens de «actuele bevraging» van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en dat de indiensttreding van tweetalige magistraten en griffiers, alsook van magistraten en griffiers met voldoende kennis van het Duits, geen vertraging duldt.

Die motivering bevat echter geen enkel precies en relevant gegeven dat kan wettigen dat bij de afdeling wetgeving van de Raad van State absoluut de procedure aanvraag om advies binnen een termijn van vijf werkdagen moet worden gevolgd in plaats van binnen een termijn van dertig dagen. Het gaat om een tautologische motivering, aangezien daarin alleen staat dat de maatregelen dringend zijn omdat ze zo spoedig mogelijk moeten worden genomen of geen vertraging dulden.

Artikel 4

Het feit dat in de tekst van de bepaling duidelijkheid moet worden geschapen, is op zich geen reden om de afdeling wetgeving van de Raad van State om advies binnen een zo korte termijn als vijf werkdagen te verzoeken.

Artikelen 7, 9, 12, 20 en 21

1. Wat de artikelen 7, 9 en 12 betreft, is de motivering dat de maatregel tot doel heeft de gerechtelijke achterstand weg te werken en nieuwe achterstand te voorkomen op zich niet afdoende om van de afdeling wetgeving van de Raad van State een advies binnen een termijn van vijf werkdagen te vragen. Als de afdeling wetgeving van de Raad van State over alle maatregelen waarmee die algemene doelstelling wordt beoogd advies zou moeten geven binnen een zo korte termijn als vijf werkdagen - zonder dat nader wordt bepaald door welke specifieke en bijzondere omstandigheden het bereiken van het met de voorgestelde maatregelen beoogde doel, het nut van die maatregelen of de doeltreffendheid ervan in het

TITRE II

*Asile et immigration*CHAPITRE 1^{ER}

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour l'établissement et l'éloignement des étrangers

et

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires**Motivation de l'urgence**

Articles 2 et 3

La motivation de l'urgence relative à ces articles consiste à dire que le cadre des magistrats doit être complété au plus vite à cause de la «consultation actuelle» du Conseil du contentieux des étrangers et qu'il ne peut être occasionné aucun retard pour engager des magistrats et greffiers bilingues ainsi que des magistrats et greffiers ayant une connaissance suffisante de la langue allemande.

Cette motivation ne contient toutefois aucun élément précis et pertinent de nature à justifier qu'il faille recourir nécessairement à la procédure de demande d'avis à la section de législation du Conseil d'État dans un délai de cinq jours ouvrables plutôt que dans un délai de trente jours. Il s'agit d'une motivation tautologique en ce qu'elle se limite à dire que les mesures sont urgentes parce qu'elles doivent être adoptées au plus vite ou sans tarder.

Article 4

La seule circonstance qu'il faut apporter de la clarté au texte de la disposition ne justifie pas que l'avis de la section de législation du Conseil d'État soit demandé dans un délai aussi bref que le délai de cinq jours ouvrables.

Articles 7, 9, 12, 20 et 21

1. Au sujet des articles 7, 9 et 12, le seul motif que la mesure a pour objectif de lutter contre le retard judiciaire et d'éviter la formation de celui-ci n'est pas une justification suffisante pour requérir l'avis de la section de législation du Conseil d'État dans un délai de cinq jours ouvrables. Si toutes les mesures poursuivant cet objectif général devaient être soumises à la section de législation du Conseil d'État dans un délai aussi bref que celui de cinq jours ouvrables, sans que ne soient spécifiées les circonstances précises et particulières en raison desquelles la réalisation du but poursuivi par les mesures proposées, leur utilité ou leur efficacité, seraient compromises si la consultation de la section de législation se faisait dans les délais ordinaires,

gedrang zouden komen als de afdeling wetgeving om een advies binnen de gewone termijnen werd verzocht - dan zou die spoedprocedure haar uitzonderlijke karakter en daarmee ook haar reden van bestaan verliezen.

2. Die opmerking geldt ook voor de artikelen 20 en 21 van hoofdstuk 5 «Overgangsbepalingen» die, volgens de steller van het ontwerp, de overgangsbepalingen bevatten die voor de daarin vermelde artikelen noodzakelijk zijn.

Artikel 15

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling voor die maatregel staat dat de voorgestelde wijziging ter wille van de rechtszekerheid zo spoedig mogelijk moet worden aangebracht.

Zulk een motivering is zo algemeen dat daaruit niet kan worden opgemaakt op grond van welke bijzondere omstandigheden de geplande wijziging noodzakelijkerwijs zo dringend is dat de afdeling wetgeving niet binnen de gewone termijnen om een advies kan worden verzocht.

Het is niet voldoende te vermelden dat ter wille van de rechtszekerheid correcties moeten worden aangebracht; er moet concreet worden vermeld in welk opzicht de rechtszekerheid in het gedrang zou komen als de afdeling wetgeving niet om een advies binnen een termijn van vijf werkdagen zou worden verzocht. Immers, als het als motivering voor het verzoek om spoedbehandeling voldoende zou zijn te aanvaarden dat ter wille van de rechtszekerheid snel moet worden gehandeld, zonder dat nader wordt bepaald door welke specifieke en bijzondere omstandigheden die rechtszekerheid in het gedrang zou komen als de afdeling wetgeving om een advies binnen de gewone termijnen werd verzocht, dan zou die spoedprocedure immers haar uitzonderlijke karakter en daarmee ook haar reden van bestaan verliezen.

Artikelen 5, 13 en 14

In de motivering van de spoedeisendheid van die bepalingen staat dat de artikelen die bij die bepalingen worden gewijzigd ingevolge het arrest van het Grondwettelijk Hof nr. 81/2008 uiterlijk op 30 juni 2009 aangepast moeten worden. Gezien die datum is het de afdeling wetgeving op het eerste gezicht niet duidelijk op welke grond het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van vijf werkdagen wordt gevraagd, in plaats van binnen een termijn van dertig dagen.

Het feit dat, luidens de motivering van de spoedeisendheid van artikel 5 van het voorontwerp, de rechtszekerheid bovendien vereist dat artikel 39/57 van de wet van 15 december 1980 zo snel mogelijk in overeenstemming wordt gebracht met het voornoemde arrest, deugt hier evenmin, aangezien het Grondwettelijk Hof in dat arrest de gevolgen van de vernietigde bepalingen tot 30 juni 2009 handhaaft.

le recours à cette procédure d'urgence perdrait le caractère exceptionnel qui constitue sa raison d'être.

2. Les articles 20 et 21 du chapitre 5 «Dispositions transitoires», qui contiennent, selon leur auteur, les dispositions transitoires nécessaires aux articles qu'ils mentionnent, suivent le même sort.

Article 15

La motivation de l'urgence relative à cette mesure indique que la modification proposée doit intervenir dans les plus brefs délais pour assurer la sécurité juridique.

Une telle motivation, par sa généralité, ne permet pas de connaître les circonstances particulières en raison desquelles la modification envisagée devrait impérativement être prise dans une urgence telle que la consultation de la section de législation ne pourrait pas être faite dans les délais ordinaires.

Il ne suffit pas d'indiquer que des corrections sont requises pour assurer la sécurité juridique, encore faut-il concrètement indiquer en quoi cette sécurité juridique serait menacée si la consultation de la section de législation ne se faisait pas dans un délai de cinq jours ouvrables. En effet, s'il suffisait d'admettre, comme motivation de l'urgence, la nécessité d'assurer rapidement la sécurité juridique, sans que ne soient spécifiées les circonstances précises et particulières en raison desquelles cette sécurité serait compromise si la consultation de la section de législation se faisait dans les délais ordinaires, le recours à cette procédure d'urgence perdrait le caractère exceptionnel qui constitue sa raison d'être.

Articles 5, 13 et 14

La motivation de l'urgence relative à ces dispositions fait état de ce que les articles qu'elles visent à modifier doivent, en vertu de l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, être adaptés pour le 30 juin 2009 au plus tard. Étant donné cette date, la section de législation n'aperçoit pas *a priori* ce qui justifie que l'avis de la section de législation soit requis dans un délai de cinq jours ouvrables plutôt que dans un délai de trente jours.

Le fait que, selon la motivation de l'urgence de l'article 5 de l'avant-projet, la sécurité juridique requiert en outre que l'article 39/57 de la loi du 15 décembre 1980 soit le plus rapidement mis en concordance avec l'arrêt précité n'est pas non plus pertinent en l'espèce, étant donné que dans cet arrêt, la Cour constitutionnelle maintient les effets des dispositions annulées jusqu'au 30 juin 2009.

Uit de stukken die overgezonden zijn aan de afdeling wetgeving blijkt evenwel dat die bepalingen, voor zover ze betrekking hebben op de wijze van omzetting van artikel 39 van richtlijn 2005/85/EG van de Raad van 1 december 2005 betreffende minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus, dat betrekking heeft op het feit dat voor iedere afgewezen asielzoeker een daadwerkelijk rechtsmiddel bij een rechterlijke instantie openstaat, spoedeisend zijn gezien de aanmaning die in dat verband door de Europese Commissie is toegestuurd en de verplichting die België is opgelegd om de Commissie binnen de toegemeten termijn een overzicht te bezorgen van de verschillende bepalingen die in het interne recht de verschillende bepalingen van die richtlijn omzetten of ertoe strekken die om te zetten.

In dat verband kan de spoedeisendheid worden aanvaard.

Dispositief

Artikel 1

Er valt geen opmerking te maken bij artikel 1 voor zover het betrekking heeft op de artikelen die erop volgen, noch bij de artikelen 6, 8, 10, 11, 18 en 19.

Artikelen 13 en 14

Luidens de memorie van toelichting is de nieuwe beroepstermijn van vijf kalenderdagen in geval van een vordering tot schorsing bij uiterst dringende noodzakelijkheid ruim in overeenstemming met het voornoemde arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, in welk arrest het Hof de aandacht gevestigd heeft op het feit dat een termijn van drie werkdagen om zulk een beroep in te stellen het minimum is om bestaanbaar te zijn met de bepalingen die in de middelen worden aangehaald, namelijk meer bepaald artikel 13 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 39 van de voornoemde richtlijn 2005/85/EG.

De afdeling wetgeving wijst er evenwel op dat in sommige periodes van het jaar een termijn van vijf «kalenderdagen» niet noodzakelijk samenvalt met een termijn van drie «werkdagen».

Toutefois, il ressort des pièces communiquées à la section de législation, que ces dispositions, en ce qu'elles ont trait à la manière dont est transposé l'article 39 de la directive 2005/85/CE du Conseil du 1^{er} décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres, relatif à l'ouverture d'un recours juridictionnel effectif au bénéfice de tout demandeur d'asile débouté, revêtent un caractère d'urgence compte tenu de la mise en demeure adressée en cette matière par la Commission européenne et de l'obligation faite à la Belgique de communiquer à la Commission dans le délai imparti, un relevé des différentes dispositions qui en droit interne transposent ou tendent à transposer les diverses dispositions de cette directive.

Dans cette mesure, l'urgence peut être admise.

Dispositif

Article 1^{er}

L'article 1^{er}, en tant qu'il concerne les articles qui suivent, et les articles 6, 8, 10, 11, 18 et 19 n'appellent pas d'observation.

Articles 13 et 14

Selon l'exposé des motifs, le nouveau délai de recours de cinq jours calendrier, en cas de demande de suspension d'extrême urgence est largement conforme à l'arrêt n° 81/2008 précité de la Cour constitutionnelle, arrêt dans lequel la Cour a attiré l'attention sur le fait qu'un délai de trois jours ouvrables pour introduire un tel recours est le minimum compatible avec les dispositions citées dans les moyens, à savoir notamment l'article 13 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 39 de la directive 2005/85/CE précitée.

La section de législation observe toutefois qu'il n'est pas exclu que durant certaines périodes de l'année un délai de cinq jours «calendrier» ne coïncide pas nécessairement avec un délai de trois jours «ouvrables».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen

en

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend op 23 november 1957, te 's-Gravenhage**Motivering van het verzoek om spoedbehandeling**

Artikelen 16 en 17

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling van die artikelen staat dat, vermits de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen reeds opgeheven is en vervangen is door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de bepalingen waarin nog sprake is van de Vaste Beroepscommissie zo spoedig mogelijk gewijzigd moeten worden.

Die motivering bevat evenwel geen precieze en relevante gegevens die zouden wetten dat het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State binnen een termijn van vijf werkdagen wordt gevraagd in plaats van binnen een termijn van dertig dagen. Het is de afdeling wetgeving immers niet duidelijk in welk opzicht de ontworpen wijzigingen dermate spoedeisend zijn dat gebruik gemaakt moet worden van de spoedprocedure.

De artikelen 2, 3, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 16 en 17 worden bijgevolg niet onderzocht.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Dit hoofdstuk geeft geen aanleiding tot enige opmerking.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses

et

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye, le 23 novembre 1957**Motivation de l'urgence**

Articles 16 et 17

La motivation de l'urgence relative à ces articles indique que puisque la Commission permanente de recours des réfugiés a déjà été supprimée et remplacée par le Conseil du contentieux des étrangers, les dispositions qui contenaient encore une référence à la Commission permanente doivent être modifiées le plus rapidement possible.

Cette motivation ne contient toutefois pas d'éléments précis et pertinents qui justifieraient que l'avis de la section de législation du Conseil d'État soit sollicité dans un délai de cinq jours ouvrables plutôt que dans un délai de trente jours. La section de législation n'aperçoit en effet pas en quoi les modifications en projet sont à ce point urgentes qu'elles nécessitent qu'il faille recourir à la procédure d'urgence.

En conséquence, les articles 2, 3, 4, 5, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 ne seront pas examinés.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITEL III

Volksgezondheid

ENIG HOOFDSTUK

Wijziging van de wet van 15 mei 2007 met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg

Artikel 23

Luidens artikel 23 van het ontwerp heeft artikel 21 (lees: 22) van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, uitwerking met ingang van 1 januari 2009.

Met dat laatste artikel wordt beoogd te vermijden dat de wet van 15 mei 2007 met betrekking tot de regeling van de geschillen in het kader van de wet van 15 mei 2007 betreffende de vergoeding van schade als gevolg van gezondheidszorg in werking zou treden op 1 januari 2009. De schrapping van de woorden «en uiterlijk op 1 januari 2009» heeft als gevolg dat het bepalen van de inwerkingtreding van de genoemde wet geheel in handen wordt gelegd van de Koning.

Uit de in artikel 23 van het ontwerp gebruikte bewoordingen («heeft uitwerking met ingang van») zou kunnen worden afgeleid dat retroactiviteit zal worden verleend aan artikel 22. Zulks lijkt evenwel niet in de bedoeling te liggen (en zou overigens tot rechtsonzekerheid aanleiding geven), zodat dient te worden geschreven «treedt in werking op». Het zou, strikt genomen, overigens logischer zijn om artikel 22 in werking te laten treden op 31 december 2008 of op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt. In alle gevallen dient de bekendmaking van die wet te gebeuren vóór 1 januari 2009.

TITEL IV

Werk

ENIG HOOFDSTUK

Bevoegdheid van de arbeidsrechtbank inzake pleegzorgverlof en de onderbrekingsuitkering voor militairen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITRE III

Santé publique

CHAPITRE UNIQUE

Modification de la loi du 15 mai 2007 concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé

Article 23

Selon l'article 23 du projet, l'article 21 (lire: 22) de la loi dont le projet est actuellement à l'examen, produit ses effets le 1^{er} janvier 2009.

Cet article vise à éviter que la loi du 15 mai 2007 concernant le règlement des différends dans le cadre de la loi du 15 mai 2007 relative à l'indemnisation des dommages résultant de soins de santé entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009. La suppression des mots «et au plus tard le 1^{er} janvier 2009» a pour conséquence que la fixation de son entrée en vigueur est totalement laissée au Roi.

Il pourrait se déduire des termes utilisés à l'article 23 («produit ses effets le») que la rétroactivité sera attribuée à l'article 22. Toutefois, telle ne paraît pas être l'intention (ce serait d'ailleurs source d'insécurité juridique), de sorte qu'il convient d'écrire «entre en vigueur le». Au demeurant, il serait plus logique, strictement parlant, de fixer l'entrée en vigueur de l'article 22 au 31 décembre 2008 ou au jour de la publication au *Moniteur belge* de la loi dont le projet est actuellement à l'examen. Dans tous les cas, la publication devra intervenir avant le 1^{er} janvier 2009.

TITRE IV

Werk (lire: emploi)

CHAPITRE UNIQUE

Compétence du tribunal du travail en matière de congé d'accueil et de paiement de l'indemnité d'interruption des militaires

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

Het advies betreffende Titels I en IV, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme, kamervoorzitter,
J. Baert,
W. Van Vaerenbergh, staatsraden,

Mevrouw

G. Verberckmoes, griffier,

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. Aertgeerts, eerste auditeur- afdelingshoofd.

De griffier, *De voorzitter*
G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

Het advies betreffende Titels I en III, werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

de Heren

J. Smets, staatsraad, voorzitter,
B. Seutin,
W. Van Vaerenbergh, staatsraden,
H. Cousy,
J. Velaers, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. Goossens, griffier,

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. Thielemans, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Smets.

De griffier, *De voorzitter,*
A.-M. GOOSSENS J. SMETS

L'avis concernant les Titres Ier et IV, a été donné par la première chambre, composée de

Messieurs

M. Van Damme, président de chambre,
J. Baert,
W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,

Madame

G. Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par M. R. Aertgeerts, premier auditeur chef de section.

Le greffier, *Le président,*
G. VERBERCKMOES M. VAN DAMME

L'avis concernant les Titres Ier et III, a été donné par la troisième chambre, composée de

Messieurs

J. Smets, conseiller d'État,
président,
B. Seutin,
W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,
H. Cousy,
J. Velaers, assesseurs de la section
de législation,

Madame

A.-M. Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme R. Thielemans, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

Le greffier, *Le président,*
A.-M. GOOSSENS J. SMETS

Het advies betreffende Titels I en II werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

de Heren

Ph. Hanse,	kamervoorzitter,
P. Liénardy, J. Jaumotte,	staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot,	griffier,
-----------	-----------

De verslagen werden uitgebracht door Mevrouw L. Vancrayebeck, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
C. GIGOT	PH. HANSE

L'avis concernant les Titres Ier et II a été donné par la quatrième chambre composée de

Messieurs

Ph. Hanse,	président de chambre,
P. Liénardy, J. Jaumotte,	conseillers d'État,

Madame

C. Gigot,	greffier,
-----------	-----------

Les rapports ont été présentés par Mme L. Vancrayebeck, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
C. GIGOT	PH. HANSE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de eerste minister en de minister van Migratie- en Asielbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De eerste minister en de minister van Migratie- en Asielbeleid zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

TITEL I*Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II*Asiel en immigratie***HOOFDSTUK 1**

Wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 2

In artikel 39/19, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de woorden «de volle vijfendertig jaar oud» vervangen door «de volle dertig jaar oud».

Art. 3

Artikel 39/21, § 2, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, wordt als volgt gewijzigd:

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du premier ministre et de la ministre de la Politique de migration et d'asile,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le premier ministre et la ministre de la Politique de migration et d'asile sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

TITRE I^{ER}*Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II*Asile et immigration***CHAPITRE 1^{ER}**

Modification de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 2

Dans l'article 39/19, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots «trente-cinq ans accomplis» sont remplacés par les mots «trente ans accomplis».

Art. 3

L'article 39/21, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est modifié comme suit:

1° paragraaf 2 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De leden van de Raad, van de griffie en de beheerder worden ook geacht de in het eerste lid bepaalde kennis van de andere taal dan die waarin hun diploma is gesteld te hebben geleverd, indien ze het bewijs leveren van de in artikel 43, § 3, derde lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 of van de in de artikelen 5 en 7 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, bedoelde kennis van de Nederlandse of Franse taal.»;

2° in paragraaf 3 wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd:

«Een lid van de Raad of van de griffie wordt ook geacht de in het eerste lid bepaalde kennis van de Duitse taal te hebben geleverd, indien ze het bewijs leveren van de door artikel 15, § 1, derde lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, bepaalde kennis van de Duitse taal voor het niveau A, of aantonen dat ze, om te worden benoemd tot ambtenaar, overeenkomstig artikel 43, § 4, derde lid, van de voornoemde wetten hun toelatingsexamen tot dit ambt, in het Duits aflegden.».

Art. 4

In artikel 39/27, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de woorden «de minister van Binnenlandse Zaken» vervangen door de woorden «de minister».

Art. 5

Artikel 39/57 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, gewijzigd bij de wet van 27 december 2006 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, wordt vervangen als volgt:

«Art. 39/57. De in artikel 39/2 bedoelde beroepen moeten worden ingesteld met een verzoekschrift binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.

Indien het een beroep betreft ingediend door een vreemdeling die zich op het ogenblik van de betekening van de beslissing bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8 of die ter beschikking is

1° le paragraphe 2 est complété par l'alinéa suivant:

«Les membres du Conseil, du greffe et l'administrateur sont également censés avoir justifié la connaissance de la langue autre que celle de leur diplôme définie à l'alinéa 1^{er}, s'il justifie la connaissance des langues française ou néerlandaise visée à l'article 43, § 3, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 ou aux articles 5 et 7 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.»;

2° dans le paragraphe 3, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

«Un membre du Conseil ou du greffe est également censé avoir justifié la connaissance de la langue allemande définie à l'alinéa 1^{er}, s'ils justifient la connaissance de la langue allemande pour le niveau A, définie par l'article 15, § 1^{er}, alinéa 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, ou s'il prouve que, pour être nommé fonctionnaire, conformément à l'article 43, § 4, alinéa 3, des lois précitées, il a passé son examen d'admission à cette fonction en allemand.».

Art. 4

Dans l'article 39/27, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et modifié par la loi du 27 décembre 2006, les mots «Ministre de l'Intérieur» sont remplacés par le mot «ministre».

Art. 5

L'article 39/57 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, modifié par la loi du 27 décembre 2006 et partiellement annulé par l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, est remplacé comme suit:

«Art. 39/57. Le recours visé à l'article 39/2 doivent être introduit par requête dans les trente jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigé.

Lorsque le recours est introduit par un étranger qui se trouve, au moment de la notification de la décision, dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8 ou qui est mis à la disposition du gouvernement, la requête doit être

gesteld van de regering, moet het verzoekschrift worden ingediend binnen de vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing waartegen het is gericht.».

Art. 6

In artikel 39/65, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, worden de woorden «en aan de minister of zijn gemachtigde» toegevoegd tussen de woorden «aan de partijen» en «ter kennis gebracht».

Art. 7

Artikel 39/69, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 15 september 2006, wordt gewijzigd als volgt:

1° de opsomming in het derde lid wordt aangevuld als volgt:

- «4° verzoekschriften die niet ondertekend zijn;
- 5° verzoekschriften die geen woonplaatskeuze in België bevatten;
- 6° verzoekschriften waar geen inventaris is bijgevoegd van de stukken die alle overeenkomstig die inventaris genummerd moeten zijn.

2° het wordt aangevuld met de volgende leden:

«In geval van toepassing van het derde lid, richt de hoofdgriffier aan de verzoekende partij een brief waarin meegedeeld wordt waarom het verzoekschrift niet is ingeschreven op de rol en waarbij die partij verzocht wordt binnen acht dagen haar verzoekschrift te regulariseren.

De verzoekende partij die haar verzoekschrift regulariseert binnen acht dagen na de ontvangst van het verzoek bedoeld in het vierde lid, wordt geacht het te hebben ingediend op de datum van de eerste verzending ervan.

Een verzoekschrift dat niet, onvolledig of laattijdig is geregulariseerd, wordt geacht niet te zijn ingediend.».

Art. 8

In artikel 39/71 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 worden de woorden«, aan de minister of zijn gemachtigde» toegevoegd tussen de woorden «verwerende partij» en «en, indien».

introduite dans les quinze jours suivant la notification de la décision contre laquelle il est dirigé.».

Art. 6

Dans l'article 39/65, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots «et du Ministre ou son délégué» sont insérés entre les mots «des parties» et «selon les modalités».

Art. 7

L'article 39/69, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est modifié comme suit:

1° l'énumération dans l'alinéa 3 est complétée comme suit:

- «4° les requêtes qui ne sont pas signées;
- 5° les requêtes qui ne contiennent pas d'élection de domicile en Belgique;
- 6° les requêtes auxquelles n'est pas joint un inventaire des pièces qui doivent toutes être numérotées conformément à cet inventaire.

2° il est complété par les alinéas suivants:

«En cas d'application de l'alinéa 3, le greffier en chef adresse un courrier à la partie requérante précisant la cause de la non-inscription au rôle et l'invitant à régulariser sa requête dans les huit jours.

La partie requérante qui régularise sa requête dans les huit jours de la réception de l'invitation visée à l'alinéa 4 est censée l'avoir introduite à la date de son premier envoi.

Une requête non régularisée ou régularisée de manière incomplète ou tardive est réputée non introduite.».

Art. 8

Dans l'article 39/71 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, les mots «, au ministre ou son délégué» sont insérés entre les mots «partie défenderesse» et «et, lorsqu'il».

Art. 9

Artikel 39/76, § 3, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, wordt aangevuld met de woorden «of indien met toepassing van artikel 39/69, § 1, het verzoekschrift geregulariseerd werd, na ontvangst van de regularisatie».

Art. 10

In de Nederlandstalige tekst van artikel 39/77, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, wordt het woord «dagen» vervangen door het woord «werkdagen».

Art. 11

In artikel 39/82, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, worden in de tweede zin de woorden «binnen de vijf dagen, zonder dat dit minder dan drie werkdagen mag bedragen,» ingevoegd tussen de woorden «met toepassing van deze bepaling» en de woorden «na de betekening van de beslissing».

Art. 12

Artikel 39/83 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006 en vernietigd bij het arrest nr. 81/2008 van het Grondwettelijk Hof, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 39/83. Behalve mits toestemming van de betrokkene, zal ten aanzien van een vreemdeling die het voorwerp uitmaakt van een verwijderings- of teruggedrijvingsmaatregel, slechts tot gedwongen uitvoering van deze maatregel worden overgegaan ten vroegste vijf dagen, zonder dat dit minder dan drie werkdagen mag bedragen, na de betekening van de maatregel.».

Art. 13

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1996, 18 februari 2003, 1 september 2004 en 15 september 2006, worden de woorden «52bis, vierde lid» vervangen door de woorden «52/4, vierde lid».

Art. 9

L'article 39/76, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, est complété par les mots «ou, si la requête a été régularisée en application de l'article 39/69, § 1^{er}, après réception de la régularisation».

Art. 10

Dans le texte néerlandais de l'article 39/77, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, le mot «*dagen*» est remplacé par le mot «*werkdagen*».

Art. 11

Dans l'article 39/82, § 4, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et partiellement annulé par l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, les mots «dans les cinq jours, sans que ce délai ne puisse être inférieur à trois jours ouvrables» sont insérés dans la deuxième phrase entre les mots «en application de la présente disposition» et les mots «suivant la notification de la décision».

Art. 12

L'article 39/83 de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006 et annulé par l'arrêt n° 81/2008 de la Cour constitutionnelle, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 39/83. Sauf accord de l'intéressé, il ne sera procédé à l'exécution forcée de la mesure d'éloignement ou de refoulement dont l'étranger fait l'objet, qu'au plus tôt cinq jours après la notification de la mesure, sans que ce délai ne puisse être inférieur à trois jours ouvrables.».

Art. 13

Dans l'article 71, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 10 juillet 1996, 18 février 2003, 1^{er} septembre 2004 et 15 septembre 2006, les mots «52bis, alinéa 4» sont remplacés par les mots «52/4, alinéa 4».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 14

In artikel 7, § 2, eerste lid, 5°, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, worden de woorden «de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen» vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend op 23 november 1957, te 's-Gravenhage

Art. 15

In artikel 2 van de wet van 22 april 1960 houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de zeelieden-vluchtelingen, ondertekend op 23 november 1957, te 's-Gravenhage, vervangen bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «de Vaste Beroepscommissie voor de vluchtelingen» vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

Art. 16

In artikel 237, § 2, tweede lid, van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, worden de woorden «ten laatste op het einde van de eerste termijn van drie jaar» vervangen door «ten laatste voor de vaste benoeming».

Art. 17

In artikel 238, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «ten laatste op het einde van de eerste termijn van vijf jaar» vervangen door «ten laatste op het einde van de tweede termijn van vijf jaar».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 14

Dans l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, modifié par la loi du 20 mai 1997, les mots «de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «du Conseil du Contentieux des Etrangers».

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye, le 23 novembre 1957

Art. 15

Dans l'article 2 de la loi du 22 avril 1960 portant approbation de l'Arrangement relatif aux marins réfugiés, signé à La Haye, le 23 novembre 1957, remplacé par la loi du 14 juillet 1987, les mots «de la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «du Conseil du Contentieux des Etrangers».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers

Art. 16

A l'article 237, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Etrangers, les mots «au plus tard avant la fin du premier délai de trois ans» sont remplacés par les mots «au plus tard lors de la nomination définitive».

Art. 17

A l'article 238, § 2, deuxième alinéa, de la même loi, les mots «au plus tard avant la fin du premier délai de cinq ans» sont remplacés par les mots «au plus tard avant la fin du deuxième délai de cinq ans».

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepaling

Art. 18

Artikel 7 geldt slechts ten aanzien van de beroepen die werden ingesteld na de inwerkingtreding van deze wet.

Gegeven te Brussel, 31 januari 2009.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

H. VAN ROMPUY

De minister van Migratie- en Asielbeleid,

A. TURTELBOOM

CHAPITRE 5

Disposition transitoire

Art. 18

L'article 7 s'applique uniquement aux recours introduits après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 31 janvier 2009.

ALBERT

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

H. VAN ROMPUY

La ministre de la Politique de migration et de l'asile,

A. TURTELBOOM